

# 1. Traducete facendo attenzione ai complementi di luogo con le preposizioni в e на:

а) 1. Будь добр, накрой на стол: тарелки в серванте, стаканы в буфете, а приборы в правом ящике серванта; белое вино в холодильнике, а красное вино – в кладовке. 2. Юрий родился в деревушке на Урале, школу окончил в соседнем селе, на с трудом накопленные деньги поехал в Москву, где с год работал рабочим на стройке, а потом поступил в университет и учился на философском факультете, который окончил с блеском: вот что значит самородок! 3. Причудлива судьба топонимов! Юлия прожила много лет в Москве, на улице имени Горького, которая до революции называлась Тверской; во время перестройки те, кто жил на улице Горького, снова оказались на Тверской, потому что ей вернули дореволюционное название. 4. Знаменитый памятник Пушкину работы Опекушина, много лет стоявший на Тверском бульваре, перенесли и поставили перед кинотеатром Россия. Памятник Гоголю на Гоголевском бульваре показался Сталину слишком пессимистичным; его убрали и поставили на его место Гоголя-оптимиста работы Томского. 5. Когда-то на Арбатской площади был рынок, а теперь на Арбате возвышаются фешенебельные здания западных фирм и банков; от старого Арбата остался только ресторан Прага. 6. Недавно в ювелирном магазине на Монтенаполеоне грабитель был убит хозяином магазина, уже не раз подвергавшимся ограблению. 7. Герои романа Мандзони «Обрученные» Ренцо и Лучия жили на берегу озера Комо, в Ломбардии, на севере Италии. 8. Антонио Фогаццаро проводил лето в небольшом горном местечке Тонедза, в предгорьях Альп, и любил гулять в лесу, в живописных окрестностях, где жители хранят память об авторе «Маленького когдатопного мира». 9. У талантливой режиссера иногда бывает интереснее присутствовать на генеральной репетиции, чем на премьере.

б) 1. Бывает, что на консультации больше студентов, чем на занятиях. 2. Когда хотят сказать, что две вещи не имеют никакого отношения друг к другу, итальянцы говорят: *stanno come i cavoli a merenda*, а русские употребляют поговорку: «в огороде бузина, в Киеве дядька». 3. В теории одно, а на практике совсем другое. 4. На детской площадке стоит крик: это детишки катаются с горки и играют в мяч. 5. Вся профессура, преподаватели и студенты Московского университета собрались в актовом зале; на трибуне стоит ректор и держит речь по случаю начала академического года. 6. После смерти матери отцу стало невозможно жить одному, и он согласился поселиться в доме для престарелых. 7. В бывших профсоюзных домах отдыха под Москвой теперь частные гостиницы. 8. Наши знакомые, муж и жена, две недели провели на Украине, где, в детдоме, находилась девочка, которую они собирались удочерить; теперь она живет с ними в Вероне. 9. В студенческой столовой неплохо кормят. 10. Я вчера не успел купить билет в агентстве, куплю завтра на вокзале, хотя не хочется стоять в очереди в кассу. 11. Большинство покупает продукты в супермаркете, а я покупаю почти всё что мне нужно в маленьких магазинчиках, хотя цены там выше; зато они под боком. 12. Не оставляй кошелек с деньгами в бассейне, в раздевалке! 13. Подождите меня в машине, у меня пальто на вешалке! 14. – Где моя шляпа? – В прихожей, на куртке и ботинках; видно, так устал за день, что не было сил раздеться. 15. В озере Байкал стало мало рыбы; это результат загрязнения вод. 16. Мне больше нравится проводить летний отпуск на



**1. Traducete facendo attenzione ai complementi di luogo con le preposizioni над, под, перед, против, за:**

1. Мы взобрались на самую вершину горы; под нами вдоль долины текла река, вдоль реки белело шоссе, а по нему тянулись две вереницы автомобилей. 2. После нескольких дней проливных дождей над жителями Вальтеллины нависла серьёзная угроза наводнения. 3. "Над нами не каплет," – говорят мой сын и его невеста, – де, мы не спешим жениться. 4. Олег опять лежит под машиной, что-то чинит. 5. Вдали, напротив нас – горы, перед нами лес, над лесом серп луны. 6. Перед домом, рядом с пальмой, выросла берёзка: чудеса! 7. За церковью есть небольшое кладбище. 8. Мы живём напротив тюрьмы Сан Витторе; её, якобы, собираются сносить: хорошо бы! 9. Как странно! Напротив дивного готического Кёльнского собора стоит вокзал, который недавно обновили и ещё больше модернизировали. 10. Как хорошо, что напротив нашего дома собираются разбить парк: будет куда водить гулять Рёкса! 11. Напротив сардинского городка Стинтино расположен островок Азинара. 12. За забором, куда улетел мяч, росла крапива; разыскивая мяч, я обжёг руки. 13. На Рождество мы устроили на снежной поляне хоровод вокруг ёли – нашей рождественской ёлки. 14. Мои знакомые заказали путёвку на поездку на пароходе по Волге, как поётся в песне: "Вдоль по матушке, по Волге," с остановкой во всех крупных городах. 15. Не вешай лампу так низко, над самой головой! 16. Мы поставили машину под деревьями, в тени. 17. Сядь напротив окна, там больше света; или зажги лампу! 18. Ему доверять нельзя, он из тех, кто держат камень за пазухой. 19. Помню, в детстве, я любил сидеть перед самым экраном, а теперь смотрю, как бы сесть подальше, ряды в пятнадцатом. 20. Во время грозы лучше не прятаться от дождя под деревом: опасно, может убить молнией. 21. Август, жар, горят леса; весь день над нами стрекочут вертолёты – тушат лесные пожары, и пахнет дымом. 22. Над цыплятами летал, сужая круги, коршун. 23. У Марьи Ивановны за плечами тридцатилетний педагогический опыт. 24. Перед замком тянулся глубокий ров, а перед каждым воротами замка был подъёмный мост. 25. Фасад не виден за лесами. 26. В Петербурге на ночь разводят мосты потому, что пароходы не могут проходить под мостами.



**1. Traducete facendo attenzione ai complementi di luogo con le preposizioni между, среди, посреди, вокруг, вдоль, по:**

1. Вдоль всего этого шоссе – кресты в память о погибших в многочисленных авариях.
2. Среди погибших 11 сентября было несколько десятков итальянцев.
3. Между свекровью и снохой не было никаких конфликтов, они просто недолгоблюдали друг друга; между ними стоял своего рода барьер.
4. Среди пожарников в те роковые дни в Нью-Йорке были настоящие герои.
5. Посреди стола стоял огромный торт со свечками; именинник никак не мог их потушить, так их было много!
6. Среди забастовщиков было немало штрейкбрехеров, поэтому некоторые поезда ходили.
7. Гулять по Невскому проспекту – старый обычай, ещё с гоголевских времён, когда говорили не “гулять,, а “фланировать,, по Невскому.
8. В Милане много китайцев; между ними время от времени вспыхивают ссоры и драки.
9. Посреди нашего двора растёт роскошная магнолия и, как ни странно, рябина.
10. Трамвай ходит не по нашей улице, а по параллельной.
11. Ты бы хотел сидеть между двумя стульями, но это ещё никому не удавалось.
12. Вокруг этого вопроса разгорелись споры.
13. Давай пойдём по другой стороне, там тень, не так жарко!
14. Можно я сяду между вами? Подвиньтесь немножко!
15. На семейной фотографии мальшён посадили вокруг колыбели младшего, перед родителями, а старших детей – по бокам.
16. В 1926 году французский авиатор погиб, пытаясь пролететь между опор Эйфелевой башни.
17. Врачи рекомендуют, для тренировки сердца, не пользоваться лифтом, а подниматься по лестнице.

**1. Traducete facendo attenzione ai complementi di luogo con le preposizioni около, у, при, близь, вóзле, пóдле, рядом с, недалекó от:**

1. У меня всегда при себе удостоверение личности. 2. Теперь почти при каждом предприятии будут ясли. 3. Мариэтта Чудакова добилась того, что при женской тюрьме на Урале открыли детский сад. 4. При входе на дискотеку всегда стоит здоровый вышибала. 5. В годы моего детства при входе в кинозал тоже стоял контролёр, проверял билеты, но мы с приятелем умудрялись пробираться зайцем. 6. При въезде в город стоял щит с надписью “Добрó пожаловать!,,. Для начала неплохо! 7. Иван страшный матерщинник, но при бабушке он стесняется материться, – и на том спасибо! 8. При отделении милиции есть камера предварительного заключения. 9. После такой долгой болезни ребёнку надо пожить у моря; около моря воздух целебен для лёгких. 10. Игорёк плохо ест, но когда он в гостях у тёти Жёни он уплетает за обе щеки. 11. Пóдле пышно цветущей азалии остальные цветы выглядели бледно. 12. Близ неё он забывал обо всём на свете. 13. Недалекó от здания суда находится бар: прокурóры, сýдьи и адвокаты проводят там свой обеденный перерыв. 14. Над могилой мýжа Юля поставила мраморную доску с именем, óтчеством и фамилией, датой рождения и смёрти, вокруг могíлы она повесила толстую цепь, а рядом с могилой посадила куст сирени, котóрый разросся и стал деревом. 15. Около могíлы в России принято врыть скамеечку и столик для посетителей. 16. Вóзле нашего дома три



**1. Traducete facendo attenzione ai complementi di luogo con le preposizioni чéрез, сквозь, по:**

1. Стрáнная мóда: сквозь плáтье просвéчивает бюстгáльтер. 2. Христофóр Колúмб плыл чéрез Атланти́ческий океáн, полага́я, что плывёт в Индию, а приплы́л в Аме́рику. 3. Чéрез просвёты ме́жду листво́й видне́лось си́нее-си́нее не́бо. 4. Чéрез иллюмина́тор мо́жно бы́ло любовáться звёздами. 5. Бú-дущий акадéмик в шкóле учíлся, как говорíтся, чéрез пень-коло́ду. 6. Как онí хорошí, эти пíнии! По доро́ге в Рим их – цéлые ро́щи. 7. Вокрúг дáчи посади́ли живúю йзгородь – кусты́ можжевёльника, пéред дáчей разби́ли клúмбу с незабúдками и фиáлками, а чéрез густо́й е́льник проруби́ли доро́жку к реке́. 8. Внизу́, под самолётом, сквозь тумáн мелька́ли огоньки́. 9. Шу́рик обеща́л сквозь слёзы: “Я бо́льше не бúду!,,. 10. Мы летéли в Москвú чéрез Франкфúрт: нама́ялись во врéмя переса́дки в éтом огро́мном аэропортú. 11. Би́блейское рече́ние гласи́т: скорéе верблúд пройде́т чéрез иго́льное у́шко, не́жели богáтый – в ца́рство небéсное. 12. На árке при вхо́де в наци́стские лагерьá смёрти бы́ло напи́сано: “Чéрез труд к свобóде,,; суть та же, что советские ИТЛ – “исправите́льно-трудо́вые лагерьá,,.

# 1. Traducete facendo attenzione ai complementi di moto a luogo con le preposizioni в, на, к:

- a) 1. Я специально не надёл пальто́, чтобы не терять времени, не сдавать его́ на вешалку. 2. Куда ты поедешь в отпуск, опять в какую-нибудь экзотическую страну́ или, как я тебе советовал, облюбуйешь местечко в Ита́лии? 3. В будущем году́ для въезжающих в США́ будет введена́ обяза́тельная дактилоско́пия. 4. “С ним шла его́ дочь, кото́рую ему́ хоте́лось прово́дить в гимна́зию, это́ было по доро́ге., (Чехов) 5. “Все шли в столо́вую и вся́кий раз ви́дели на столе́ одно́ и то же!., (Чехов) 6. “– Да, кака́я ночь! – прошепта́ла она́, глядя́ ему́ в глаза́, блестя́щие от слёз, пото́м бы́стро огляну́лась, обня́ла его́ и кре́пко поцелова́ла в губы., (Чехов) 7. Когда́ едешь на велоси́пде, доро́га всегда́ почему́-то идёт в го́ру и ве́тер ду́ет в лицо́. 8. “Одна́жды ве́чером, когда́ она́, собира́ясь в теа́тр, стоя́ла пе́ред трюмо́, в спальню́ вошёл Ды́мов во фра́ке и в бе́лом га́лстуке., (Чехов) 9. “Меня́ помести́ли убо́рщицей в бара́ки., (Эренбу́рг) 10. “Она́ повела́ де́вушку на ве́рхний эта́ж., (Эренбу́рг) 11. “Дядя́ с Ива́ном Ива́новичем пошли́ занима́ться на тер-расу́, предоста́вив Юре сло́няться без це́ли вокру́г до́ма., (Аксёнов) 12. “Два окна́ на у́ровне земли́ выходили на уголо́к невзра́чного огоро́да,... на ме́рзлые лу́жи проезжей доро́ги, и на тот коне́ц кла́дбища, где днём похоро́нили Ма́рию Никола́евну., (Пастерна́к). 13. “А пото́м у ма́тери, ча́сто боле́вшей, откры́лась чахо́тка. Она́ ста́ла е́здить лечи́ться на юг Фра́нции и в Се́верную Ита́лию. Так, в беспоря́дке и среди́ постано́вных зага́док прошла́ де́тская жизнь Ю́ры, ча́сто на руках чужих., (Пастерна́к). 14. “На свиса́ющие ве́тви е́лей, осы́пая с них и́ней, сади́лись воро́ны., (Пастерна́к) 15. “В апре́ле того́ же го́да Жива́го все́й семье́й вы́ехали на дале́кий Ура́л, в бы́вшее имение́ Вары́кино, близ го́рода Юря́тино., (Пастерна́к)



**1. Traducete facendo attenzione ai complementi di moto a luogo con le preposizioni под, за, о, навстрéчу:**

1. Смотри́ под но́ги, доро́га а́ховая, то́го гляди́ упаде́шь! 2. “Ру́ки за́ спину!...”, — скомáндовал поли́цейский. 3. Когда́ Кири́лл взял её́ под ру́ку, она́ почувствовала себя́ взро́слый. 4. Хотя́ убей её́, она́ и зимо́й ниче́го не надева́ет под сви́тер: тако́ва мо́да; а ещё́ лу́чше, что́бы сви́тер не доходи́л до пупка́! 5. Когда́ мы подъ́ехали к да́че, навстрéчу нам с ла́ем вы́бежал Ша́рик. 6. “Пра́здник пе́сни, затыну́лся дале́ко за по́лночь. 7. Ко́шка легла́ под дива́н и ни за что́ не хоте́ла вылеза́ть оттуда́. 8. По́сле инсу́льта па́па ходи́л тяжело́, опи́раясь о па́лку, а когда́ я была́ ря́дом, то о моё́ плечо́; я боя́лась, как бы он не споткну́лся обо́ что-нибу́дь и не упа́л. 9. Поста́вь пока́ карти́ну за дива́н, когда́ я освобожу́сь, пове́сим. 10. Пья́ный опёрся локтя́ми о прила́вок и потре́бовал ещё́ пи́ва. 11. Если́ хóчешь е́хать отды́хать под Мила́н, поезжа́й на о́зеро Ко́мо! 12. — Пётя, отку́да у тебя́ на лбу́ э́тот крово́подтёк? — Я уда́рился о кося́к. — Обо́ что? — Об у́гол стола́... — По-мо́ему, ты вы́думываешь; призна́йся, что подрáлся с кем-нибу́дь! 13. Если́ вы кúпите всю́ па́ртию, фи́рма пойдёт вам навстрéчу — сде́лает ски́дку. 14. Не облока́чивайтесь об э́ту стéнку, она́ то́лько что покра́шена! 15. У меня́ ум за ра́зум захо́дит с э́тим де́лом! 16. Алло́, Рена́то, я че́рез че́тверть часа́ бу́ду в Виче́нце; выходи́ мне навстрéчу по напра́влению к вокза́лу — хотя́ бы прогуля́ешься! 17. Навстрéчу мне шла́ похоро́нная проце́ссия, ме́дленно е́хал катафа́лк: наве́рно плоха́я примéта. 18. Ма́льш полéз под крова́ть за мя́чиком. 19. Я то́ и де́ло ушиба́юсь лбом об откры́тую двéрцу подвесно́го кухо́нного шка́фа. 20. “Когда́ да́ма се́ла за сосéдний стол в трёх ша́гах от него́, ему́ вспóмнились э́ти расска́зы о лёгких побе́дах...”, (Чéхов) 21. “Ды́мов... сидéл за сто́лом и точи́л нож о ви́лку; пе́ред ним на тарéлке лежа́л ря́бчик...”, (Чéхов) 22. “Стари́к остано́вился, с си́лой посту́чал па́лкой о тротуа́р и уста́вился на меня́...”, (Ба́бель) 23. Твоя́ сестра́ вы́шла замуж́? За ко́го? 24. От Москвы́ до Симфе́рополя мы е́хали по́ездом, а от Симфе́рополя до Коктебё́ля на маши́не. 25 Как лу́чше до́ехать до вокза́ла: че́рез центр́ или́ по ко́льцу́?



**1. Traducete facendo attenzione ai complementi di moto da luogo con le preposizioni из, с, от, из-за, из-под:**

1. “Отлучаясь из дому, он должен был спрашивать у неё позволения.., (Чехов) 2. “– А у тебя есть этюд при облачном небе, – сказала Ольга Ивановна выходя из-за перегородки. – Помнишь, на правом плане лес, а на левом – стадо коров и гуси.., (Чехов) 3. Я не отходил от него. 4. “– Разрешите посмотреть, – попросил я и лёгонько дернул у него из-под локтя газету.., (Аксёнов) 5. “Он вздрогнул и выглянул из-за газеты так, что я сразу его вспомнил.., (Аксёнов) 6. “Кроме того, я гордился авторучкой, которую мне прислала из действующей армии сестра.., (Аксёнов) 7. “Тётя возвращалась с базара и приносила буханку хлеба и картошку.., (Аксёнов) 8. “Николай Николаевич отвернулся от окна.., (Пастернак) 9. “Стали приходить его письма с фронта, более оживлённые и не такие печальные, как из Омского училища.., (Пастернак) 10. “Хоть из-под земли достаньте извозчика!.., (Пастернак) 11. “В пути были уже три дня, но недалёко отъехали от Москвы.., (Пастернак) 12. “Я смотрел на его руки, на маленькие рыжие волосики, выбивающиеся из-под браслета.., (Аксёнов) 13 “С этого берега на тот поплыл тяжёлый паром с лошадьми, телегами, бабами и мужиками.., (Аксёнов) 14 Поезд из Милана опаздывает на сорок минут. 15 Это безобразие! Машка не выходит из душа по часу! 16. От станции к нашей даче вела живописная тропинка. 17 Неожиданно из-за поворота выскочила на полном ходу машина: мы чуть не столкнулись. 18. Настала пора листопада, с деревьев падают последние пожелтевшие листья. 19. Только мы отъехали от дома, как Вarya вспомнила, что забыла паспорт, до отлёта самолёта в Нью-Йорк оставалось два часа: дорога была каждая минута! 20. Из-за облака выглянула бледная луна. 21. В Италию приезжают туристы со всех концов света. 22. Почему у тебя всегда вылезает рубашка из-под куртки! 23. Каждое утро, когда я выхожу из дому, навстречу мне идёт почтальон. 24. После того, как муж возвращается от своих дружок совершенно пьяный, она по несколько дней с ним не разговаривает. 25. Из всей семьи осталась в живых после землетрясения